

# **Zusammenfassung der Intersteno-E-News vom Dezember 2017**

(Überblick ohne Anspruch auf Vollständigkeit)

## **President's Message**

Die neue Präsidentin der Intersteno, Rian Schwarz-van Poppel, resümiert anlässlich des 130-jährigen Bestehens der Intersteno deren Entstehungsgeschichte und fasst als Ziel der Intersteno zusammen, Menschen zu verbinden, die im Bereich Protokollierung, Text- und Informationsverarbeitung und Sekretariat aktiv sind. Die derzeit 21 nationalen Gruppen verteilen sich auf alle Kontinente.

Die Präsidentin blickt kurz auf den Kongress in Berlin zurück und bittet um Ankündigung sämtlicher Termine auf Länderebene, damit diese im ersten Newsletter 2018 aufgeführt werden können.

Frau Schwarz-van Poppel kündigt an, dass in den nächsten E-News Raum für Reaktionen auf Berichte in dieser Ausgabe vorhanden sein wird, und ermutigt alle Leser, sich einzubringen.

## **Meet the new Intersteno Board Officer Russell Page**

Der neue Intersteno-Vizepräsident Russell Page aus den USA stellt sich vor, beschreibt seinen beruflichen Werdegang als Stenograf (Maschinenstenografie) und berichtet von vielfältigen Stationen, die er im Bereich der Stenografie und der Qualifizierung von Stenografen durchlaufen hat, sowie den von ihm ausgeübten Ämtern.

Er hat als Helfer bei den Realtime-Wettbewerben an den Intersteno-Kongressen 2011 und 2013 teilgenommen und ist seit 2015 Mitglied des Intersteno-Präsidiums.

## **Scientific Committee Report Proposal for an Intersteno Anthem**

Dr. Carlo Eugeni, Vorsitzender des Wissenschaftlichen Komitees, fasst kurz die Aufgaben zusammen, an denen das Komitee zurzeit arbeitet: Veröffentlichung der Protokolle der Konferenz in Berlin, Anerkennung der Stenografie durch die UNESCO als immaterielles Kulturerbe der Menschheit, ein digitales Intersteno-Stenografie-Archiv, ein Kommunikationsprojekt und ein Sprachvergleichsprojekt.

Daneben möchte das Komitee etwas zur Schärfung der Identität der Intersteno beitragen und plant daher, eine Hymne für die Intersteno zu „komponieren“. Hierzu unterbreitet das Komitee drei Vorschläge in Bezug auf die Melodie: Beethovens Neunte, Verdis Triumphmarsch (Aida) oder eine neue, von einer Musikschule in Cagliari erdachte und gespielte Melodie.

Neben Meinungen zur Melodie bittet er um Vorschläge für den Text der Hymne. Es werden zwei siebensilbige Verse in Englisch benötigt, die eine der folgenden Fragen beantworten: Was ist die Intersteno für Sie, was bedeutet sie Ihnen? Warum sind Sie stolz, Mitglied zu sein? Welche Werte vermittelt die Intersteno? Welchen Beitrag leistet die Intersteno für die Welt? Vorschläge werden bzw. wurden bis Ende 2017 gesammelt. Auf Grundlage der Vorschläge wird der Text von einem Maestro ent-

sprechend der Musik zusammengestellt und angepasst. Dr. Eugeni hofft, dass die Hymne schon zum Kongress in Cagliari fertiggestellt werden kann.

### **IPRS Report: Newton Dictate - experiences**

Pavel Dibelka, der als Stenograf beim Parlament der Tschechischen Republik arbeitet, berichtet über seine Erfahrungen mit vollautomatischer und sprecherabhängiger Spracherkennung. Zusammenfassend hält er fest, dass er eine Kombination aller drei möglichen Erfassungswege - Eingabe über die Tastatur, Diktat mittels Spracherkennung, automatische Spracherkennung - für das beste Vorgehen hält. Die vollautomatische Spracherkennung eigne sich nach aktuellem Stand nur für gute Redner bzw. Reden nach einem Skript; das Diktat via Spracherkennung sei eine angenehme Abwechslung gegenüber dem Schreiben, aber in etwa genauso schnell wie die Erfassung mit der Tastatur.

### **WOMEN AND STENOTYPE: «THE MICHELA'S MADEMOISELLES» Alessandra Caputo & Giulia Torregrossa**

Alessandra Caputo und Giulia Torregrossa beschreiben in diesem Text den Werdegang zweier Frauen, die maßgeblich dazu beigetragen haben, dass die Michela-Maschinenstenografie - 1863 von Antonia Michela Zucco erfunden - sich durchsetzte: Anna Violetta und Luigia Gillio. Das System wird in Italien noch heute - computergestützt - genutzt.

### **51st congress Intersteno - BERLIN - 28 July 2017 Jennifer Costales "... the perfect opportunity to attend an Intersteno conference."**

Jennifer Costales aus den USA berichtet von ihrer Teilnahme am Intersteno-Kongress in Berlin. Für sie war dies eine doppelte Premiere - der erste Intersteno-Kongress, der erste Besuch in Berlin. Sie arbeitet seit über 20 Jahren als Gerichtsstenografin, zurzeit beim Internationalen Strafgerichtshof in Den Haag. Sie beschreibt ihre Teilnahme und das Zusammentreffen mit anderen Stenografen als aufschlussreiche und lohnende Erfahrung.

### **News from national groups**

#### **Argentina XXV CONGRESS OF PARLIAMENTARY SHORTHAND - PROVINCE OF CÓRDOBA - REPORT**

Aus Argentinien kommt ein Bericht zu einem Kongress im November. Im Rahmen des Kongresses fanden zwei Wettbewerbe statt: die „VII Argentine Stenography Competition“ und die „V Argentine Correction, Punctuation and Text Comprehension Competition“ (frei übersetzt die 7. Argentinische Stenografiemeisterschaft und die 5. Argentinische Meisterschaft in Korrektur, Zeichensetzung und Textverständnis). Außerdem gab es Vorträge unter anderem zur Stenografie und ihrer Geschichte in Argentinien, Word für Stenografen, Linguistik sowie nützlicher Freeware für Stenografen. Des Weiteren wurde ein Workshop durchgeführt („Experiential workshop: Re-thinking our profession through neurolinguistic programming“).

**Turkey**  
**INTERSTENO TURKISH GROUP ATTENDED**  
**THE SUMMIT OF EDUCATION TECHNOLOGIES**

Im November fand in Ankara der „Summit of Education Technologies“ (etwa „Bildungstechnologie-Gipfel“) statt. Die türkische Intersteno-Gruppe war eingeladen worden, entsprechende Hilfsmittel und Projekte aus dem Feld des Tastschreibens (speziell mit dem sog. F-Keyboard) sowie Aktivitäten der Intersteno vorzustellen. Vorträge wurden von türkischen Weltmeistern live untertitelt. Darüber hinaus zeigten mehrere - vor allem junge - Schreiber im Ausstellungsbereich des Gipfels ihr Können an der Tastatur. Seçkin Köse, Mitglied des Rats der Intersteno, führte in einem Vortrag zu den „Pädagogischen Aspekten des Erlernens des Tastschreibens“ aus.

**F-Keyboard Training and Keyboard Competitions Panel**  
**for Justice Vocational School Students in Turkey**

Mitglieder der türkischen Intersteno-Gruppe haben an einer Hochschule im Rahmen einer zweitägigen Veranstaltung über das Tastschreiben auf der sogenannten F-Tastatur informiert und praktische Tipps gegeben, um den schon stattfindenden Tastschreibunterricht für die Studenten zu verbessern. Auch die Aktivitäten der Intersteno wurden vorgestellt.

**United States**  
**NCRA board meeting report by Russell Page**

Russell Page berichtet von der Präsidiumssitzung der NCRA (National Court Reporters Association) im November. Dabei ging es auch um das Budget für 2018. Unter anderem wurde über das finanzielle Engagement für die Intersteno diskutiert. Die NCRA-Mitglieder und Intersteno-Unterstützer Russell Page und Tori Pittman trugen zu diesem Punkt vor, um andere von einer weiteren Unterstützung für die Intersteno zu überzeugen. Es habe viel Zuspruch vonseiten der Präsidiumsmitglieder gegeben, aber auch Skepsis und die Ansicht, dass manche Ausgaben gekürzt werden müssten, um andere Bereiche nicht zu vernachlässigen. Marcia Ferranto, CEO und Executive Director der NCRA, habe sich dafür ausgesprochen, sich weiter für die Intersteno zu engagieren. Die Diskussion sei jedoch verschoben worden, um vor einer künftigen Abstimmung weitere Überlegungen anstellen zu können. Auf Vorschlag von Frau Schwarz-van Poppel wurde Frau Ferranto eingeladen, am Intersteno-Kongress 2019 teilzunehmen. Sie habe die Einladung dankend angenommen. Russell Page und Tori Pittman bitten alle anderen NCRA-Mitglieder, das Präsidium eine Fortführung der langen Tradition zu bitten, dass die NCRA als offizielle USA-Landesgruppe der Intersteno fungiert.

**ZAV Olomouc - 1. - 4. November 2017**

In Tschechien wurde zum 22. Mal der Wettbewerb „ZAV Olomouc“ durchgeführt. Es gab zwei Disziplinen: „ZAV minutes“ (Erläuterungen in den E-News vom Oktober) und eine Disziplin, die aus drei 10-Minuten-Abschriften besteht, wobei einmal 10, einmal 50 und einmal 100 Strafpunkte pro Fehler abgezogen werden. „ZAV minutes“ wurde erstmalig für die Teilnahme via Internet geöffnet.

Zum Wettbewerb reisten Teilnehmer aus der Türkei und aus Ungarn nach Tschechien; zehn Schreiber nahmen per Internet an „ZAV minutes“ teil - dieser etwa einstündige Wettbewerb mit mehreren Schreibversuchen, bei dem eine Ergebnisliste in Minutenabständen aktualisiert wird, wurde dieses Mal auch live auf der Intersteno-Facebookseite übertragen.

Zu den Angeboten des Rahmenprogramms für angereiste Teilnehmer gehörten Sightseeing, Pizzabacken, das Herstellen von Kerzen und der Besuch eines Balletts. Ergebnislisten und Bilder sind ebenfalls in den E-News zu finden.

### **2018 Turkish National Internet Typing Competition Starts with Its New Name**

In der Türkei findet vom 2. bis zum 20. Januar 2018 ein nationaler Internetwettbewerb im Schnellschreiben statt - diesen gibt es seit 2006. Der Wettbewerb trägt in Erinnerung an den verstorbenen Ihsan Yener von nun an den Namen „Turkish Ihsan Yener Typing Championship“. Die Teilnehmerzahlen steigen seit Jahren, in diesem Jahr werden über 1 000 Teilnehmer erwartet.

#### **Save the date(s) ...**

- 2. bis 20. Januar 2018: Turkish Ihsan Yener Typing Championship
- 9. Februar 2018: Abgabefrist für Texte für die Februar-E-News
- Woche ab dem 18. Februar 2018: Veröffentlichung der E-News
- 19. März bis 22. April 2018: Registrierung für den „Internet Contest“
- 23. April bis 9. Mai 2018: „Internet Contest“
- 10. bis 12. Oktober 2018: Treffen des Rats der Intersteno, Istanbul
- 13. bis 19. Juli 2019: 52. Intersteno-Kongress, Cagliari

Redaktion der E-News: Patti Calabro & Marlene Rijske (calabro549@gmail.com)

Deutsche Zusammenfassung: Sylvia Beckers